

Hobe, Schmidt-Tedd, Schrogl (Editors)
Popova, Stubbe (Assistant Editors)

Cologne Commentary on Space Law (Volume II)

Volynskaya, Ladeyshchikov, Katsura-Trumpel,
Scherbina (Translators)

Хобе, Шмидт-Тедд, Шрогль (редакторы)
Попова, Штуббе (помощники редакторов)

Кёльнский комментарий к космическому праву (Том II)

Волынская, Ладейщиков, Кацура-Трумпель,
Щербина (переводчики)



Berliner
Wissenschafts-Verlag

Content

Scientific Advisory Board	V
Cologne Commentary on Space Law	VII
Project Overview Cologne Commentary on Space Law	IX
Editors' Foreword	1
Preface to Volume II	4
Foreword by Igor B. Porokhin	8
Preface by Elina L. Morozova	11
Annotation to the Translation by the Translators	17
List of Contributors	19
Table of Documents	29
Table of Cases	120
Abbreviations	122
Space Law Development	128
1. Space Law Development – Overview	128
2. Unofficial Article Headlines	131
The 1968 Agreement on the Rescue of Astronauts, the Return of Astronauts and the Return of Objects Launched into Outer Space (ARRA)	137
A. Historical Background and Context	145
I. Introduction	145
II. Historical Background	148
III. Political Background	151
1. Interests of Space Powers	151
2. Controversial Questions Between the Space Powers	154
IV. Practical Background	158
1. Incidents with Astronauts	158
2. Incidents with Space Objects	159
V. Drafting History	160
1. First Phase of Negotiations	160
2. Declaration of Legal Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space 1963	163
3. Negotiations after the 1963 Principles Declaration	164

Content

a) <i>Drafts and Preliminary Agreements in 1964 and 1965</i>	165
b) <i>Issues Under Discussion</i>	167
4. Assistance and Return in the Outer Space Treaty.....	171
5. Negotiations after the Agreement on the Outer Space Treaty 1967.....	174
a) <i>Deadlock of Negotiations during the Sixth Session in Geneva in June 1967</i>	175
b) <i>Bilateral Meetings from September 1967</i>	177
c) <i>Final Phase in December 1967</i>	178
6. Process of Ratification.....	181
VI. Relationship with Other Treaties.....	182
VII. Missing Issues.....	184
1. Dispute Settlement.....	184
2. Time Frames.....	187
3. Expenses of Assistance and Return of Personnel of a Spacecraft.....	188
B. Commentary ARRA	191
Preamble	192
I. Negotiation and Drafting History.....	192
II. Commentary.....	195
1. <i>Lex Specialis</i>	196
2. The Term ‘astronauts’.....	197
3. International Cooperation.....	203
4. The Term ‘sentiments of humanity’.....	204
Article 1 (Notification of Accidents/Distress/Emergency or Unintended Landing)	206
I. Negotiation and Drafting History.....	206
II. Commentary.....	211
1. The Term ‘personnel of a spacecraft’.....	212
a) <i>In Relation to ‘astronauts’</i>	212
b) <i>In Relation to ‘spaceflight participants’</i>	213
2. The Terms ‘accident’, ‘conditions of distress’, ‘emergency or unintended landing’.	220
a) <i>The Term ‘accident’</i>	221
b) <i>The Term ‘distress’</i>	222
c) <i>The Term ‘emergency or unintended landing’</i>	222
d) <i>The Expression ‘in territory under its jurisdiction or on the high seas or in any other place not under the jurisdiction of any State’</i>	223
3. The Term ‘Contracting Party’.....	224
4. The Expression ‘which receives information or discovers’.....	225
5. Obligations of the Contracting Party.....	225
a) <i>Notification to the Launching Authority or Public Announcement</i>	225
b) <i>The Expression ‘notify the Secretary-General of the United Nations’</i>	226
Article 2 (Rescue and Assistance/Territory under Jurisdiction of Contracting Party)	228

I.	Negotiation and Drafting History	228
1.	Means and Ways of Assistance	229
2.	Assistance in the Territory of the Contracting Party	233
II.	Commentary	237
1.	The Expression 'land in the territory under the jurisdiction of a Contracting Party' 237	
2.	Obligations of the Contracting Party	237
a)	<i>Rescue and Render Assistance (Sentence 1)</i>	237
b)	<i>Inform the Launching Authority and Secretary-General (Sentence 2)</i>	239
c)	<i>Consultation with the Launching Authority in Search and Rescue Operations (Sentence 4)</i>	240
d)	<i>Operations Subject to Direction and Control of the Contracting Party (Sentence 4)</i> 241	
3.	Obligations of the Launching Authority (Sentence 3)	241
	Article 3 (Assistance and Rescue/Territory not under Jurisdiction of Contracting Party)	243
I.	Negotiation and Drafting History	243
II.	Commentary	247
1.	Extend Assistance in Search and Rescue Operations	248
2.	Information to the Launching Authority and the UN Secretary-General	249
	Article 4 (Prompt Return of Personnel)	251
I.	Negotiation and Drafting History	251
II.	Commentary	256
	Article 5 (Notification, Recovery and Return of Space Objects)	258
I.	Negotiation and Drafting History	259
II.	Commentary	264
1.	Notification about Return of Space Objects to Earth (Paragraph 1)	264
a)	<i>The Term 'space object or its component parts'</i>	264
b)	<i>The Expression 'returned to Earth in territory under its jurisdiction or on t he high seas or in any other place not under the jurisdiction of any State'</i>	268
2.	Recovery of Objects or Component Parts (Paragraph 2)	269
3.	Return of Objects or Component Parts and Submission of Identifying Data (Paragraph 3)	271
4.	Notification of Hazardous or Deleterious Nature of Objects or Component Parts and Elimination of Possible Danger of Harm (Paragraph 4)	272
5.	Expenses (Paragraph 5)	274
	Article 6 (Launching Authority)	277
I.	Negotiation and Drafting History	277
II.	Commentary	280

Content

Article 7 (Signature/ Ratification/ Accession/ Entry into Force)	286
I. Negotiation and Drafting History	287
II. Commentary	289
Article 8 (Proposed Amendments)	292
I. Negotiation and Drafting History	292
II. Commentary	293
Articles 9–10 (Final Provisions)	294
I. Negotiation and Drafting History	294
1. Article 9 (Withdrawal).....	294
2. Article 10 (Authentic Languages/Deposition of the Agreement).....	295
II. Commentary	296
1. Article 9 (Withdrawal).....	296
2. Article 10 (Authentic Languages/Deposition of the Agreement).....	297
C. Future Perspectives	298
I. Return of Astronauts.....	298
II. Return of Space Objects.....	299
The 1972 Convention on International Liability for Damage Caused by Space Objects (LIAB)	301
A. Historical Background and Context	319
I. Initial Developments.....	319
II. Various Drafts	322
III. Working Group of the Legal Subcommittee	324
IV. Negotiations from the OST to the LIAB	327
V. Substantive Aspects	329
B. Commentary LIAB	331
Preamble	331
I. Negotiation and Drafting History	332
II. Commentary	334
1. General Purpose.....	334
2. Reference to OST	335
3. Precaution and Remaining Risk	336
4. Prompt Payment	336

5. Strengthening International Cooperation.....	337
Article I (Definitions)	338
I. Negotiation and Drafting History.....	338
1. General Discussion.....	338
2. Discussion of Definitions.....	340
a) 'Damage'.....	340
b) 'Launching'.....	342
c) 'Launching State'.....	343
d) 'Space Object'.....	347
II. Commentary.....	349
1. Context and Rules of Interpretation.....	349
2. Definitions.....	351
a) 'Damage'.....	351
b) 'Launching'.....	357
c) 'Launching State'.....	357
d) 'Space Object'.....	359
Article II (Absolute Liability)	363
I. Negotiation and Drafting History.....	363
1. Background.....	363
2. Absolute Liability.....	364
3. Various Draft Texts.....	367
4. Relations between the OST and LIAB.....	370
5. Launching State and Space Object.....	371
6. Place of Damage and Its Significance.....	372
II. Commentary.....	374
1. Responsibility and Liability Distinguished.....	379
a) <i>Responsibility</i>	381
b) <i>Liability</i>	383
2. Absolute Liability for Damage on Earth ⁶²⁴	386
3. Damage Caused by a Space Object.....	388
a) <i>Causation</i>	388
b) <i>Cosmos 954</i>	391
c) <i>Liability Resulting from Space Signals?</i>	393
4. Regulating Liability through Compulsory Liability Insurance.....	396
5. Damage without Compensation under both OST and LIAB.....	399
Article III (Fault Liability)	400
I. Negotiation and Drafting History.....	400
II. Commentary.....	402
1. Structure and Content.....	402
2. Scope of Application.....	403
3. Interpretation of Fault.....	403

Content

a) <i>The Notion of Fault in Space Law</i>	405
b) <i>Persons for Whom the Launching State is Responsible</i>	408
4. Space Traffic Management	412
Article IV (Damage Caused Jointly by Two or More Space Objects/ Third Party Liability)	414
I. Negotiating and Drafting History	415
II. Commentary	416
1. Joint and Several Liability	417
a) <i>Prerequisites</i>	417
b) <i>Protection of Third Parties</i>	418
c) <i>Differentiation between Article II and III LIAB</i>	420
2. Internal Apportionment of the Compensation	421
Article V (Joint Launch/Joint and Several Liability)	424
I. Negotiating and Drafting History	424
II. Commentary	430
1. Principle of Joint and Several Liability	431
a) <i>Position of States</i>	431
b) <i>Position of International Organizations</i>	433
2. Internal Apportioning/International Agreements	434
a) <i>Internal Apportioning</i>	434
b) <i>Possible Agreements</i>	436
3. Relevance of Territory or Facility	437
Article VI (Exoneration from Absolute Liability)	440
I. Negotiation and Drafting History	440
II. Commentary	441
1. Gross Negligence/Intentional Damage	441
a) <i>Sphere of Application</i>	442
b) <i>Denying Benefit from Own Negligent or Intentional Action</i>	444
2. Breach of International Law	445
3. Need for Cautious Interpretation	446
Article VII (No Application to Nationals and Foreign Participants in Launching State(s))	448
I. Negotiation and Drafting History	448
II. Commentary	449
1. Limitation of Protected Persons	449
2. Implementation at National Level	452
Article VIII (Eligibility of Claimant States)	454
I. Negotiation and Drafting History	454

II. Commentary	458
1. Injured State/Nationality of the Victim	459
2. State Where the Damage Occurred	461
3. State of Permanent Residency	462
Article IX (Diplomatic Channels)	463
I. Negotiation and Drafting History	463
II. Commentary	464
Article X (Term for Claims)	469
I. Negotiation and Drafting History	469
II. Commentary	471
1. General Rule: One Year	471
2. Exception in Certain Cases	473
3. Extent of damage	474
Article XI (Relation to National Jurisdiction)	476
I. Negotiation and Drafting History	476
II. Commentary	478
1. Waiver of Local Remedy Rule	478
2. Relation to Proceedings under National Law	480
3. National Implementation	481
4. The PCA Optional Rules for Arbitration of Disputes Relating to Outer Space Activities	483
a) <i>Compare Scope of Dispute Settlement under LIAB</i>	483
b) <i>Content of the Optional PCA Rules</i>	485
Article XII (Determination of Compensation)	490
I. Negotiation and Drafting History	490
II. Commentary	495
Article XIII (Currency of Compensation)	499
I. Negotiation and Drafting History	499
II. Commentary	501
Article XIV (Lack of Settlement/Claims Commission)	503
I. Negotiations and Drafting History	503
II. Commentary	506
Article XV (Composition of the Claims Commission)	509
I. Negotiations and Drafting History	509
II. Commentary	511

Content

1. Composition	511
2. Conflict Rule	512
Article XVI (Lack of Appointment/ Vacancy/ Procedures)	513
I. Negotiations and Drafting History	513
II. Commentary	516
Article XVII (Joint and Collective Appointment)	520
I. Negotiations and Drafting History	520
II. Commentary	521
Article XVIII (Content of the Decision)	524
I. Negotiations and Drafting History	524
II. Commentary	525
1. Merits of Claim	525
2. Amount of Compensation	527
3. Contamination	528
Article XIX (Final and Binding Decision)	532
I. Negotiation and Drafting History	532
II. Commentary	536
Article XX (Expenses)	540
I. Negotiation and Drafting History	540
II. Commentary	542
Article XXI (Large-Scale Danger)	543
I. Negotiation and Drafting History	543
II. Commentary	544
Article XXII (International Intergovernmental Organizations)	548
I. Negotiation and Drafting History	549
II. Commentary	552
1. Prerequisites	552
2. Obligations of Member States of International Organizations	555
3. Primary Liability of the International Organization	556
4. Claim Presented by a State Member	557
Article XXIII (Relation to International Agreements)	559
I. Negotiation and Drafting History	559
II. Commentary	560

1. International Agreements	561
2. International Agreements to be Concluded	561
Article XXIV (Signature/ Ratification/ Accession/ Entry Into Force)	564
I. Negotiation and Drafting History	565
II. Commentary	568
Article XXV (Proposed Amendments)	572
I. Negotiation and Drafting History	572
II. Commentary	574
Article XXVI (Review/Revision)	576
I. Negotiation and Drafting History	576
II. Commentary	578
Articles XXVII–XXVIII (Final Provisions)	583
I. Negotiation and Drafting History	583
1. Article XXVII	583
2. Article XXVIII	586
II. Commentary	587
1. Article XXVII	587
2. Article XXVIII	588
C. Future Perspectives	590
The 1975 Convention on Registration of Objects Launched into Outer Space (REG)	603
A. Historical Background and Context	614
I. Historical Background	614
II. Context	624
B. Commentary REG	627
Preamble	627
I. Negotiation and Drafting History	629
II. Commentary	631
Article I (Definitions)	634
I. Negotiation and Drafting History	634

Content

II. Commentary	635
1. Launching State (Literal (a))	636
2. Space Object (Literal (b))	641
3. State of Registry (Literal (c))	645
Article II (National Registries/Registration Obligation)	646
I. Negotiation and Drafting History	646
II. Commentary	649
1. Obligation to Register Nationally/Information to the UN (Paragraph 1)	649
a) <i>Mandatory National Registration of a Launching State</i>	649
b) <i>Earth Orbit or Beyond</i>	652
c) <i>Time of Registration</i>	654
d) <i>Public Information about Registries</i>	655
e) <i>National Practice on Registry Notification</i>	656
2. Agreements between Two or More Launching States (Paragraph 2)	661
a) <i>Consensual Decision, Non-Prioritization</i>	661
b) <i>Reference to Art. VIII OST and Appropriate Agreements</i>	663
c) <i>Context Jurisdiction and Control</i>	664
d) <i>Positive or Negative Conflicts of Competence</i>	666
e) <i>Examples of National Practice</i>	669
3. Contents and Conditions of Each Registry (Paragraph 3)	674
4. Subsequent State Practice (for States Parties and Non-States Parties) ¹⁰⁹¹	677
a) <i>States Parties to REG</i>	682
aa) <i>Russian Federation, Kazakhstan and certain Eastern European Countries</i> ...	682
ab) <i>United States of America/Canada/United Kingdom/Australia</i>	696
ac) <i>Latin America (Argentina, Brazil, Chile, Mexico and Venezuela)</i>	712
ad) <i>Certain European States (France, Germany, Belgium, Netherlands, Italy, Spain, Sweden, Greece)</i>	717
ae) <i>Asia (Japan, China, India)</i>	743
b) <i>Non-States Parties</i> ¹³²⁸	757
5. Notifications Before and Besides REG	764
Article III (UN Register)	766
I. Negotiation and Drafting History	766
II. Commentary	767
1. Mandatory UN Register	767
2. Open Access	767
Article IV (Information by Each State of Registry)	769
I. Negotiation and Drafting History	770
II. Commentary	771
1. Information to be Furnished	771
2. Additional Information	773
3. De-Orbiting Information	777

Article V (Designator or Registration Number)	780
I. Negotiation and Drafting History	780
II. Commentary	781
Article VI (Request for Identification/Assistance)	784
I. Negotiation and Drafting History	784
II. Commentary	785
Article VII (International Intergovernmental Organizations)	791
I. Negotiation and Drafting History	791
II. Commentary	793
1. Declaration of Acceptance	793
2. Action for States Members of International Governmental Organizations	801
Article VIII (Signature/Ratification/Accession/Entry into Force)	802
I. Negotiation and Drafting History	803
II. Commentary	803
Article IX (Proposed Amendments)	804
I. Negotiation and Drafting History	804
II. Commentary	804
Article X (Review/Revision)	805
I. Negotiation and Drafting History	805
II. Commentary	806
Articles XI–XII (Final Provisions)	812
I. Negotiation and Drafting History	812
II. Commentary	813
1. Article XI (Withdrawal)	813
2. Article XII (Authentic Languages/Deposition of the Convention)	813
C. Future Perspectives	815
I. Practical Problems to be Resolved	815
II. Outlook/UN Template	816

Content

The 1979 Agreement Governing the Activities of States on the Moon and Other Celestial Bodies (MOON) 819

A. Historical Background and Context 839

I. Introduction 839

II. Historical Context at the Negotiations 841

III. Recent Technological Developments/Economic Significance 844

IV. Drafting History 851

 1. Overview: Negotiations in UNCOPUOS 851

 2. The Early Draft Proposals 854

 3. Main Issues under Discussion 858

B. Commentary MOON 863

Preamble 863

I. Negotiation and Drafting History 864

II. Commentary 866

Article 1 (Scope of Application) 868

I. Negotiation and Drafting History 868

II. Commentary 871

 1. The Moon and Other Celestial Bodies in the Solar System 871

 2. Orbits and Trajectories around the Moon 873

 3. Extraterrestrial Materials 873

Article 2 (International Law/Cooperation) 874

I. Negotiation and Drafting History 874

II. Commentary 876

 1. Activities Carried Out in Accordance with International Law 876

 2. UN Charter and Friendly Relations Declaration 877

 3. Perspectives of Implementation 878

Article 3 (Peaceful Purposes/ Demilitarization) 879

I. Negotiation and Drafting History 879

II. Commentary 885

 1. The expression ‘exclusively for peaceful purposes’ 886

 2. Threat or Use of Force or Other Hostile Act or Threat of Hostile Act 888

 3. Objects Carrying Nuclear Weapons or Other Weapons of Mass Destruction 889

 4. Military Facilities, Weapons Testing, Military Maneuvers and Military Personnel 890

Article 4 (Province of All Mankind) 892

I. Negotiation and Drafting History 892

II. Commentary	894
1. Freedom of Exploration and Use.....	894
2. Principle of Cooperation and Mutual Assistance.....	897
Article 5 (Mission Information/Scientific Community)	898
I. Negotiation and Drafting History	899
II. Commentary	900
Article 6 (Scientific Investigations/Samples/Minerals)	903
I. Negotiation and Drafting History	904
II. Commentary	905
1. Freedom of Scientific Investigation	905
2. Collection and Removal of Samples of Minerals and Other Substances	905
3. Desirability of Exchanging Scientific and Other Personnel.....	907
Article 7 (Environment/Radioactive Materials)	908
I. Negotiation and Drafting History	909
II. Commentary	911
1. Forward and Back Contamination	913
2. Obligations of Information: Measures Adopted Pursuant to Paragraph 1 and the Placement of Radio-active Materials.....	918
3. Areas of Special Scientific Interest: International Scientific Preserves	920
Article 8 (Exploration and Use/Consultations)	923
I. Negotiation and Drafting History	923
II. Commentary	924
1. Pursuance of Activities On or Below the Surface of the Moon.....	925
2. Particularly Permitted Activities	925
a) <i>Landing of Space Objects On and Launching them From the Moon.</i>	925
b) <i>Placement of Personnel, Space Vehicles, Equipment, Facilities, Stations and Installations On or Below the Surface of the Moon.</i>	927
3. Prohibition of Interference with the Activities of Other States Parties.....	930
Article 9 (Stations/Free Access)	932
I. Negotiation and Drafting History	932
II. Commentary	933
1. Establishment of Stations and Information to the Secretary-General.....	934
2. Installment of Stations without Impediment of Free Access to All Areas of the Moon.....	935
Article 10 (Safeguard of Life and Health)	937
I. Negotiation and Drafting History	937

Content

II. Commentary	938
1. Practical Measures to Safeguard Life and Health	940
2. Stations, Installations, Vehicles and Other Facilities as Shelter.....	941
Article 11 (Common Heritage of Mankind/International Regime)	942
I. Negotiation and Drafting History	944
II. Commentary	957
1. Common Heritage of Mankind.....	957
2. Prohibition of National Appropriation	959
3. No Property Rights or Right of Ownership	960
4. Right to Exploration and Use.....	962
5. Establishment of an International Regime to Govern the Exploitation of Natural Resources.....	963
6. Information about Discovered Natural Resources	965
7. Main Purposes of the International Regime to be Established.....	966
a) <i>Orderly and Safe Development</i>	966
b) <i>Rational Management of Resources</i>	966
c) <i>Expansion of Opportunities in the Use of Natural Resources</i>	967
d) <i>Equitable Sharing of Benefits Derived from Natural Resources</i>	967
8. Compliance with the Purposes Specified in Art. 11 para. 7 and the Provisions of Art. 6 para. 2	971
Article 12 (Jurisdiction and Control/Ownership/Emergency)	973
I. Negotiation and Drafting History	973
II. Commentary	974
1. Jurisdiction and Control/Ownership	975
2. Vehicles, Installations and Equipment Found in Places Other Than Their Intended Location	976
3. Emergency Involving a Threat to Human Life.....	977
Article 13 (Crash, Forced or Unintended Landing)	979
I. Negotiation and Drafting History	979
II. Commentary	979
Article 14 (International Responsibility/Liability)	982
I. Negotiation and Drafting History	983
II. Commentary	983
1. International Responsibility/Activities of Non-Governmental Entities	984
2. Arrangements Concerning Liability.....	985
Article 15 (Verification/ Access/ Consultations/ Dispute Settlement)	987
I. Negotiation and Drafting History	989
II. Commentary	989

1. Open Access/Notice of Projected Visits.....	990
2. Consultations between States Parties.....	993
3. Peaceful Dispute Settlement and Assistance by the Secretary-General	995
Article 16 (International Intergovernmental Organizations)	997
I. Negotiation and Drafting History	997
II. Commentary	998
Article 17 (Proposed Amendments)	1002
I. Negotiation and Drafting History	1002
II. Commentary	1002
Article 18 (Review/Revision)	1004
I. Negotiation and Drafting History	1004
II. Commentary	1005
Article 19 (Signature/ Ratification/ Accession/ Entry Into Force)	1009
I. Negotiation and Drafting History	1010
II. Commentary	1011
1. Signature	1011
2. Ratification and Accession	1011
3. Entry Into Force.....	1013
4. Subsequent Ratifications or Accessions after the Entry Into Force.....	1014
5. Information about Signatures, Depositions, Entries Into Force and Other Notices	1014
Articles 20–21 (Final Provisions)	1016
I. Negotiation and Drafting History	1016
II. Commentary	1017
1. Article 20 (Withdrawal).....	1018
2. Article 21 (Authentic Languages/Deposition of the Agreement).....	1018
C. Future Perspectives	1020
I. General Remarks	1020
II. A blue print for a future international economic order for the economic exploitation of lunar resources	1024
1. Internationalized Regime	1024
2. Ecological Regulation Regime.....	1025
3. Minimal Regulation Regime.....	1026

Содержание

Научно-консультативный совет	V
Кёльнский комментарий к космическому праву	VII
Кёльнский комментарий к космическому праву – обзор проекта	IX
От редакторов	1
Предисловие к Тому II	4
Предисловие И.Б. Порохина	8
Предисловие Э.Л. Морозовой	11
Аннотация переводчиков Комментария	17
Список авторов	19
Список документов	29
Список судебных дел	120
Аббревиатуры	122
Развитие космического права	128
1. Развитие космического права – обзор	128
2. Неофициальные заголовки статей	131
Соглашение о спасании космонавтов, возвращении космонавтов и возвращении объектов, запущенных в космическое пространство (Соглашение о спасании)	137
A. Предыстория и контекст	145
I. Введение	145
II. Предыстория	148
III. Политические предпосылки	151
1. Интересы космических держав	151
2. Разногласия между ведущими космическими державами	154
IV. Практические предпосылки	158
1. Несчастные случаи с космонавтами	158
2. Инциденты с космическими аппаратами	159
V. История разработки	160
1. Первый этап переговоров	160
2. Декларация правовых принципов, регулирующих деятельность государств по исследованию и использованию космического пространства, 1963 года ..	163
3. Переговоры после принятия Декларации принципов 1963 года	164

Содержание

а) Проекты документов и предварительные договорённости в 1964-м и 1965-м годах.....	165
б) Вопросы на повестке дня.....	167
4. Положения о помощи и возвращении в Договоре по космосу.....	171
5. Переговоры после согласования Договора по космосу 1967 года.....	174
а) Тупик в переговорах на шестой сессии в Женеве в июне 1967 года.....	175
б) Двусторонние встречи начиная с сентября 1967 года.....	177
в) Завершающий этап в декабре 1967 года.....	178
6. Процесс ратификации.....	181
VI. Соотношение с другими договорами.....	182
VII. Нерешённые вопросы.....	184
1. Разрешение споров.....	184
2. Сроки.....	187
3. Расходы на оказание помощи и возвращение экипажей космических кораблей.....	188
В. Комментарий к Соглашению о спасании.....	191
Преамбула.....	192
I. История переговоров и разработки.....	192
II. Комментарий.....	195
1. Lex Specialis.....	196
2. Термин «космонавты».....	197
3. Международное сотрудничество.....	203
4. Термин «чувства гуманности».....	204
Статья 1 (Информирование об авариях, состоянии бедствия, вынужденной или непреднамеренной посадке).....	206
I. Переговоры и история разработки.....	206
II. Комментарий.....	211
1. Термин «экипаж космического корабля».....	212
а) В отношении «космонавтов».....	212
б) В отношении «участников космического полёта».....	213
2. Термины «авария», «обстоятельства бедствия», «вынужденная или непреднамеренная посадка».....	220
а) Термин «авария».....	221
б) Термин «бедствие».....	222
в) Термин «вынужденная или непреднамеренная посадка».....	222
г) Выражение «на территории, находящейся под её юрисдикцией, или в открытом море, или в любом другом месте, не находящемся под юрисдикцией какого-либо государства».....	223
3. Термин «Договаривающаяся Сторона».....	224
4. Выражение «которая получает сведения или обнаруживает».....	225
5. Обязательства Договаривающейся Стороны.....	225

а) Информирование властей, осуществивших запуск, или сообщение для всеобщего сведения	225
б) Выражение «информирует Генерального секретаря Организации Объединённых Наций»	226
Статья 2 (Спасание и помощь/территория под юрисдикцией Договаривающейся Стороны)	228
I. История переговоров и разработки	228
1. Средства и способы оказания помощи	229
2. Помощь на территории Договаривающейся Стороны	233
II. Комментарий	237
1. Выражение «территория, находящаяся под юрисдикцией Договаривающейся Стороны»	237
2. Обязанности Договаривающейся Стороны	237
а) Спасание и оказание помощи (первое предложение)	237
б) Информирование властей, осуществивших запуск, и Генерального секретаря	239
в) Консультации с властями, осуществившими запуск, при проведении операций по поискам и спасанию (четвёртое предложение)	240
г) Операции будут поставлены под руководство и контроль Договаривающейся Стороны (предложение 4)	241
3. Обязанности властей, осуществивших запуск (третье предложение)	241
Статья 3 (Помощь и спасание/территория вне юрисдикции какой-либо Договаривающейся Стороны)	243
I. История переговоров и разработки	243
II. Комментарий	247
1. Оказание помощи в осуществлении операций по поискам и спасанию	248
2. Обязанность информировать власти, осуществившие запуск, а также Генерального секретаря ООН	249
Статья 4 (Незамедлительное возвращение экипажа)	251
I. История переговоров и разработки	251
II. Комментарий	256
Статья 5 (Информирование, спасание и возвращение космических объектов)	258
I. История переговоров и разработки	259
II. Комментарий	264
1. Информирование о возвращении космических объектов на Землю (пункт 1)	264
а) Термин «космический объект или его составные части»	264
б) Выражение «возвратились на Землю на территории, находящейся под её юрисдикцией, или в открытом море, или в любом другом месте, не находящемся под юрисдикцией какого-либо государства»	268

Содержание

2. Спасание космических объектов или их составных частей (пункт 2).....	269
3. Возвращение объектов или их составных частей и представление опознавательных данных (пункт 3).....	271
4. Информирование об опасном или вредном характере объекта или его составных частей и устранение возможной опасности причинения вреда (пункт 4).....	272
5. Расходы (пункт 5).....	274
Статья 6 (Власти, осуществившие запуск).....	277
I. История переговоров и разработки.....	277
II. Комментарий.....	280
Статья 7 (Подписание/ратификация/присоединение/вступление в силу).....	286
I. История переговоров и разработки.....	287
II. Комментарий.....	289
Статья 8 (Предложения о внесении поправок).....	292
I. История переговоров и разработки.....	292
II. Комментарий.....	293
Статьи 9–10 (Заключительные положения).....	294
I. История переговоров и разработки.....	294
1. Статья 9 (Выход из Соглашения).....	294
2. Статья 10 (Языки оригинала/хранение Соглашения).....	295
II. Комментарий.....	296
1. Статья 9 (Выход из Соглашения).....	296
2. Статья 10 (Языки аутентичных текстов/хранение Соглашения).....	297
С. Будущие перспективы.....	298
I. Возвращение космонавтов.....	298
II. Возвращение космических объектов.....	299
Конвенция о международной ответственности за ущерб, причинённый космическими объектами, 1972 года (Конвенция об ответственности).....	301
A. Предыстория и контекст.....	319
I. Начальный этап разработки.....	319
II. Разные проекты.....	322
III. Рабочая группа Юридического подкомитета.....	324

IV. Переговоры от Договора по космосу до Конвенции об ответственности	327
V. Субстантивные аспекты	329
В. Комментарий к Конвенции об ответственности	331
Преамбула	331
I. История переговоров и разработки	332
II. Комментарий	334
1. Общая цель	334
2. Отсылка к Договору по космосу	335
3. Меры предосторожности и остаточный риск	336
4. Безотлагательная выплата компенсации	336
5. Укрепление международного сотрудничества	337
Статья I (Определения)	338
I. История переговоров и разработки	338
1. Общая дискуссия	338
2. Дискуссии по определениям	340
а) «Ущерб»	340
б) «Запуск»	342
в) «Запускающее государство»	343
г) «Космический объект»	347
II. Комментарий	349
1. Контекст и правила толкования	349
2. Определения	351
а) «Ущерб»	351
б) «Запуск»	357
в) «Запускающее государство»	357
г) «Космический объект»	359
Статья II (Абсолютная ответственность)	363
I. История переговоров и разработки	363
1. Предыстория	363
2. Абсолютная ответственность	365
3. Различные проекты	367
4. Связь между Договором по космосу и Конвенцией об ответственности	370
5. Запускающее государство и космический объект	371
6. Место причинения ущерба и его важность	372
II. Комментарий	374
1. Разграничение ответственности за национальную космическую деятельность и ответственности за ущерб	379
а) <i>Общая ответственность</i>	381
б) <i>Ответственность за ущерб</i>	383
2. Абсолютная ответственность за ущерб, причинённый на Земле	386

Содержание

3. Ущерб, причинённый космическим объектом.....	388
а) <i>Причинно-следственная связь</i>	388
б) «Космос-954».....	391
в) <i>Ответственность за ущерб, причинённый радиосигналами из космоса</i>	393
4. Регулирование вопросов ответственности за ущерб посредством механизма обязательного страхования ответственности.....	396
5. Ущерб без компенсации согласно Договору по космосу и Конвенции об ответственности.....	399
Статья III (Ответственность в зависимости от вины)	400
I. История переговоров и разработки.....	400
II. Комментарий.....	402
1. Структура и контекст.....	402
2. Сфера применения.....	403
3. Толкование понятия вины.....	403
а) <i>Понятие вины в международном космическом праве</i>	405
б) <i>Лица, за которых ответственно запускающее государство</i>	408
4. Управление космическим движением.....	412
Статья IV (Ущерб, причинённый двумя или более космическими объектами/ ответственность перед третьими лицами)	414
I. История переговоров и разработки.....	415
II. Комментарий.....	416
1. Солидарная ответственность за ущерб.....	417
а) <i>Условия ответственности</i>	417
б) <i>Защита третьих лиц</i>	418
в) <i>Различие между статьями II и III Конвенции об ответственности</i>	420
2. Внутреннее распределение компенсации.....	421
Статья V (Совместный запуск/солидарная ответственность)	424
I. История переговоров и разработки.....	424
II. Комментарий.....	430
1. Принцип солидарной ответственности.....	431
а) <i>Позиция государств</i>	431
б) <i>Позиция международных организаций</i>	433
2. Внутреннее распределение/международные соглашения.....	434
а) <i>Внутреннее распределение</i>	434
б) <i>Возможные соглашения</i>	436
3. Связь с территорией и установками.....	437
Статья VI (Освобождение от абсолютной ответственности)	440
I. История переговоров и разработки.....	440
II. Комментарий.....	441

1. Грубая небрежность/умышленный ущерб.....	441
а) Сфера применения	442
б) Отказ в получении выгод в силу своего небрежного или намеренного деяния .	444
2. Нарушение норм международного права	445
3. Необходимость осторожного толкования	446
Статья VII (Неприменение к гражданам запускающего государства и иностранным участникам в запускающем государстве (государствах)).....	448
I. История переговоров и разработки	448
II. Комментарий	449
1. Ограничение в отношении защищаемых лиц	449
2. Имплементация на национальном уровне	452
Статья VIII (Категории государств-заявителей).....	454
I. История переговоров и разработки	454
II. Комментарий	458
1. Потерпевшее государство/национальность жертвы	459
2. Государство, где был причинён ущерб	461
3. Государство постоянного проживания	462
Статья IX (Дипломатические каналы).....	463
I. История переговоров и разработки	463
II. Комментарий	464
Статья X (Срок предъявления претензии)	469
I. История переговоров и разработки	469
II. Комментарий	471
1. Общее правило: один год	471
2. Исключение в ряде случаев.....	473
3. Объём ущерба.....	474
Статья XI (Связь с национальной юрисдикцией).....	476
I. История переговоров и разработки	476
II. Комментарий	478
1. Отказ от правила о местных средствах правовой защиты.....	478
2. Соотношение с судопроизводством в рамках национального права	480
3. Осуществление на национальном уровне.....	481
4. Факультативные правила арбитражного урегулирования споров в отношении космической деятельности, принятые Постоянной палатой третейского суда (ППТС)	483
а) Сравнение сферы охвата разрешения споров согласно Конвенции об ответственности	483
б) Содержание Факультативных правил ППТС	485

Содержание

Статья XII (Определение компенсации)	490
I. История переговоров и разработки	490
II. Комментарий	495
Статья XIII (Валюта компенсации)	499
I. История переговоров и разработки	499
II. Комментарий	501
Статья XIV (Отсутствие урегулирования/Комиссия по рассмотрению претензий)	503
I. История переговоров и разработки	503
II. Комментарий	506
Статья XV (Состав Комиссии по рассмотрению претензий)	509
I. История переговоров и разработки	509
II. Комментарий	511
1. Состав	511
2. Коллизионная норма	512
Статья XVI (Отсутствие назначения/вакансия/процедуры)	513
I. История переговоров и разработки	513
II. Комментарий	516
Статья XVII (Совместное и коллективное назначение)	520
I. История переговоров и разработки	520
II. Комментарий	521
Статья XVIII (Содержание решения)	524
I. История переговоров и разработки	524
II. Комментарий	525
1. Обоснованность претензии	525
2. Размер компенсации	527
3. Загрязнение	528
Статья XIX (Окончательное и обязательное решение)	532
I. История переговоров и разработки	532
II. Комментарий	536
Статья XX (Расходы)	540
I. История переговоров и разработки	540

II. Комментарий	542
Статья XXI (Масштабная угроза)	543
I. История переговоров и разработки	543
II. Комментарий	544
Статья XXII (Международные межправительственные организации)	548
I. История переговоров и разработки	549
II. Комментарий	552
1. Предпосылки	552
2. Обязательства государств – членов международных организаций	555
3. Первичная ответственность международной организации	556
4. Претензия, предъявляемая государством-членом	557
Статья XXIII (Связь с международными соглашениями)	559
I. История переговоров и разработки	559
II. Комментарий	560
1. Международные соглашения	561
2. Будущие международные соглашения	561
Статья XXIV (Подписание/ратификация/присоединение/вступление в силу) .	564
I. История переговоров и разработки	565
II. Комментарий	568
Статья XXV (Предложения о внесении поправок)	572
I. История переговоров и разработки	572
II. Комментарий	574
Статья XXVI (Обзор/пересмотр)	576
I. История переговоров и разработки	576
II. Комментарий	578
Статьи XXVII–XXVIII (Заключительные положения)	583
I. История переговоров и разработки	583
1. Статья XXVII	583
2. Статья XXVIII	586
II. Комментарий	587
1. Статья XXVII	587
2. Статья XXVIII	588

С. Будущие перспективы	590
Конвенция о регистрации объектов, запускаемых в космическое пространство, 1975 года (Конвенция о регистрации)	603
А. Предыстория и контекст	614
I. Предыстория	614
II. Контекст	624
В. Комментарий к Конвенции о регистрации	627
Преамбула	627
I. История переговоров и разработки	629
II. Комментарий	631
Статья I (Определения)	634
I. История переговоров и разработки	634
II. Комментарий	635
1. Запускающее государство (абзац «а»)	636
2. Космический объект (абзац «b»)	641
3. Государство регистрации (абзац «с»)	645
Статья II (Национальные регистры/обязательство по регистрации)	646
I. История переговоров и разработки	646
II. Комментарий	649
1. Обязательство по национальной регистрации/информирование ООН (пункт 1)	649
а) Обязательная национальная регистрация запускающим государством	649
б) На орбиту вокруг Земли или дальше в космическое пространство	652
в) Срок регистрации	654
г) Публичная информация о регистрах	655
д) Национальная практика уведомлений о регистрации	656
2. Соглашения между двумя и более запускающими государствами (пункт 2) ..	661
а) Консенсусное решение, без приоритета	661
б) Отсылка к статье VIII Договора по космосу и соответствующим с оглашениям	663
в) Юрисдикция и контроль исходя из контекста	664
г) Позитивная или негативная коллизия полномочий	666
д) Примеры национальной практики	669
3. Содержание и условия ведения каждого регистра (пункт 3)	674
4. Последующая практика государств (для государств, участвующих и не участвующих в Конвенции о регистрации)	677

а) Государства – участники Конвенции о регистрации	682
аа) Российская Федерация, Казахстан и отдельные страны Восточной Европы	682
аб) Соединённые Штаты Америки/Канада/Великобритания/Австралия.	696
ав) Латинская Америка (Аргентина, Бразилия, Чили, Мексика и Венесуэла)	712
аг) Отдельные европейские страны (Франция, Германия, Бельгия, Нидерланды, Италия, Испания, Швеция, Греция)	717
ад) Азия (Япония, Китай, Индия)	743
б) Государства, не участвующие в Конвенции о регистрации	757
5. Уведомления в соответствии с Конвенцией о регистрации и вне её рамок ...	764
Статья III (Реестр ООН)	766
I. История переговоров и разработки	766
II. Комментарий	767
1. Обязательный Реестр ООН	767
2. Открытый доступ	767
Статья IV (Информация от каждого государства регистрации)	769
I. История переговоров и разработки	770
II. Комментарий	771
1. Информация, которая должна быть представлена	771
2. Дополнительная информация	773
3. Информация о сходе с орбиты	777
Статья V (Обозначение или регистрационный номер)	780
I. История переговоров и разработки	780
II. Комментарий	781
Статья VI (Просьба об идентификации/помощи)	784
I. История переговоров и разработки	784
II. Комментарий	785
Статья VII (Международные межправительственные организации)	791
I. История переговоров и разработки	791
II. Комментарий	793
1. Заявление о принятии прав и обязанностей	793
2. Меры, принимаемые государствами – участниками международных межправительственных организаций	801
Статья VIII (Подписание/ратификация/присоединение/вступление в силу) ..	802
I. История переговоров и разработки	803

Содержание

II. Комментарий	803
Статья IX (Предложения о внесении поправок)	804
I. История переговоров и разработки	804
II. Комментарий	804
Статья X (Обзор/пересмотр)	805
I. История переговоров и разработки	805
II. Комментарий	806
Статьи XI–XII (Заключительные положения)	812
I. История переговоров и разработки	812
II. Комментарий	813
1. Статья XI (Выход)	813
2. Статья XII (Аутентичные тексты/депонирование Конвенции)	813
C. Будущие перспективы	815
I. Практические проблемы, которые потребуют решения	815
II. Прогноз/Форма ООН	816
Соглашение о деятельности государств на Луне и других небесных телах 1979 года (Соглашение о Луне)	819
A. Предыстория и контекст	839
I. Введение	839
II. Исторический контекст и переговоры	841
III. Последние технологические достижения/экономическое значение	844
IV. История разработки	851
1. Обзор: переговоры в КОПУОС	851
2. Первые предложенные проекты	854
3. Основные вопросы на повестке дня	858
B. Комментарий к Соглашению о Луне	863
Преамбула	863
I. История переговоров и разработки	864
II. Комментарий	866
Статья 1 (Сфера применения)	868
I. История переговоров и разработки	868

1. Луна и другие небесные тела Солнечной системы	871
2. Орбиты и другие траектории вокруг Луны	873
3. Внеземные материалы	873
Статья 2 (Международное право/сотрудничество)	874
I. История переговоров и разработки	874
II. Комментарий	876
1. Деятельность, осуществляемая в соответствии с международным правом ...	876
2. Устав ООН и Декларация о дружественных отношениях	877
3. Перспективы применения	878
Статья 3 (Мирные цели/демилитаризация)	879
I. История переговоров и разработки	879
II. Комментарий	885
1. Выражение «исключительно в мирных целях»	886
2. Угроза силой, применение силы или другие враждебные действия или угроза совершения враждебных действий	888
3. Объекты с ядерным оружием или любыми другими видами оружия массового уничтожения	889
4. Военные объекты, испытание оружия, военные манёвры и военный персонал	890
Статья 4 (Достоинство всего человечества)	892
I. История переговоров и разработки	892
II. Комментарий	894
1. Свобода исследования и использования	894
2. Принцип сотрудничества и взаимопомощи	897
Статья 5 (Информация об экспедиции/научное сообщество)	898
I. История переговоров и разработки	899
II. Комментарий	900
Статья 6 (Научные исследования/образцы/минералы)	903
I. История переговоров и разработки	904
II. Комментарий	905
1. Свобода научных исследований	905
2. Сбор и вывоз образцов минералов и других веществ	905
3. Желательность обмена научным и другим персоналом между экспедициями	907
Статья 7 (Окружающая среда/радиоактивные материалы)	908
I. История переговоров и разработки	909
II. Комментарий	911

Содержание

1. Прямое и обратное загрязнение	913
2. Обязательства по информированию: меры, принятые в соответствии с пунктом 1, и размещение радиоактивных материалов	918
3. Районы, представляющие особый научный интерес: международные научные заповедники	920
Статья 8 (Исследование и использование/консультации)	923
I. История переговоров и разработки	923
II. Комментарий	924
1. Осуществление деятельности на поверхности Луны или в её недрах	925
2. Отдельно разрешённые виды деятельности	925
а) <i>Посадка космических объектов на Луну и их запуск с Луны</i>	<i>925</i>
б) <i>Размещение персонала, космических аппаратов, оборудования, установок, станций и сооружений в любом месте поверхности Луны или её недр</i>	<i>927</i>
3. Запрет вмешательства в деятельность других государств-участников	930
Статья 9 (Станции/свободный доступ)	932
I. История переговоров и разработки	932
II. Комментарий	933
1. Создание станций и информирование Генерального Секретаря ООН	934
2. Установка станций таким образом, чтобы не препятствовать свободному доступу во все районы Луны	935
Статья 10 (Охрана жизни и здоровья)	937
I. История переговоров и разработки	937
II. Комментарий	938
1. Практические меры по охране жизни и здоровья	940
2. Станции, сооружения, аппараты и другие установки в качестве укрытия	941
Статья 11 (Общее наследие человечества/международный режим)	942
I. История переговоров и разработки	944
II. Комментарий	957
1. Общее наследие человечества	957
2. Запрет национального присвоения	959
3. Отсутствие имущественных прав или прав собственности	960
4. Право на исследование и использование	962
5. Создание международного режима, регулирующего эксплуатацию природных ресурсов	963
6. Информация об обнаруженных природных ресурсах	965
7. Основные цели будущего международного режима	966
а) <i>Упорядоченное и безопасное освоение</i>	<i>966</i>
б) <i>Рациональное управление ресурсами</i>	<i>966</i>
в) <i>Расширение возможностей в деле использования природных ресурсов</i>	<i>967</i>

з) <i>Справедливое распределение благ, получаемых от природных ресурсов</i>	967
8. Соответствие целям, установленным в пункте 7 статьи 11, и положениям пункта 2 статьи 6	971
Статья 12 (Юрисдикция и контроль/право собственности/чрезвычайные ситуации)	973
I. История переговоров и разработки	973
II. Комментарий	974
1. Юрисдикция и контроль/право собственности.	975
2. Аппараты, сооружения и оборудование, обнаруженные за пределами намеченного места их расположения	976
3. Чрезвычайные ситуации, связанные с угрозой жизни человека.	977
Статья 13 (Аварийная, вынужденная или иная непреднамеренная посадка)	979
I. История переговоров и разработки	979
II. Комментарий	979
Статья 14 (Международная ответственность)	982
I. История переговоров и разработки	983
II. Комментарий	983
1. Международная ответственность/деятельность, осуществляемая неправительственными лицами	984
2. Меры, касающиеся ответственности за ущерб.	985
Статья 15 (Проверка/доступ/консультации/урегулирование споров)	987
I. История переговоров и разработки	989
II. Комментарий	989
1. Открытый доступ/уведомление о планируемых посещениях.	990
2. Консультации государств-участников	993
3. Мирное урегулирование споров и содействие Генерального секретаря ООН	995
Статья 16 (Международные межправительственные организации)	997
I. История переговоров и разработки	997
II. Комментарий	998
Статья 17 (Принятие поправок)	1002
I. История переговоров и разработки	1002
II. Комментарий	1002
Статья 18 (Обзор/пересмотр)	1004
I. История переговоров и разработки	1004
II. Комментарий	1005

Содержание

Статья 19 (Подписание/ратификация/присоединение/вступление в силу)	1009
I. История переговоров и разработки	1010
II. Комментарий	1011
1. Подписание	1011
2. Ратификация и присоединение	1011
3. Вступление в силу	1013
4. Последующие ратификации или присоединения после вступления Соглашения в силу	1014
5. Информация о подписании, сдаче на хранение ратификационных грамот, вступлении в силу и других уведомлениях	1014
Статьи 20–21 (Заключительные положения)	1016
I. История переговоров и разработки	1016
II. Комментарий	1017
1. Статья 20 (Выход из Соглашения)	1018
2. Статья 21 (Аутентичные языки/хранение Соглашения)	1018
C. Дальнейшие перспективы	1020
I. Общие комментарии	1020
II. Модели будущего международного экономического порядка, направленного на коммерческое освоение природных ресурсов Луны	1024
1. Интернационализированный режим	1024
2. Режим экологичного регулирования	1025
3. Режим минимального регулирования	1026

Editors' Foreword

Four years after the publication of Volume I, Volume II was completed. Now, six years after the publication of Volume II, the editors are pleased that Volume II has been translated into Russian, the text has been updated so as to reflect the stand of affairs as of January 2019. Following the commentary of the Outer Space Treaty (OST), this volume now contains all further UN Space Treaties, the Rescue Agreement (ARRA), the Liability Convention (LIAB), the Registration Convention (REG), and the Moon Agreement (MOON).

The coordination between the commentaries of the several treaties required a large effort with respect to time and content. In order to facilitate the use of and the orientation between the different parts, a series of additional structuring elements has been introduced. The unofficial headings developed by the editors correspond to the standards of commentaries and are meant to make the contents of the regulations directly accessible. The comparison of the tables of contents also highlights the structures.

For the overall understanding of the treaties it is necessary to present a detailed historic overview in order to appreciate how the standard terms and the basic rules have developed. In fact, the four treaties in this present volume represent in wide parts a further development of the basic principles of the OST and also the preceding United Nations General Assembly Resolutions. The authors wish to underline that the five treaties are indeed one single corpus iuris spatialis. The longer one studies the texts of the treaties the deeper becomes the understanding of their inter-relation.

От редакторов

Четыре года спустя после публикации первого тома Кёльнского комментария был подготовлен его второй том. Сегодня, через шесть лет после публикации второго тома, редакторы с удовлетворением отмечают завершение работы над переводом второго тома на русский язык. Текст Комментария был обновлён, чтобы отразить состояние дел на 1 января 2019 года. Вслед за комментарием к Договору по космосу настоящий том представляет остальные международные соглашения ООН по космосу, а именно Соглашение о спасании, Конвенцию об ответственности, Конвенцию о регистрации и Соглашение о Луне.

Координация комментариев к нескольким международным договорам потребовала значительных усилий и времени. Чтобы помочь читателю ориентироваться в различных частях данного труда, были введены дополнительные структурные элементы. Предложенные редакторами неофициальные заголовки соответствуют общепринятым стандартам комментариев и облегчают доступ к содержанию соответствующих положений. Сравнение оглавлений комментируемых норм также подчёркивает их структурированность.

Для всестороннего понимания этих международных договоров необходимо представить их подробный исторический обзор, чтобы оценить, как развивались стандартные положения и базовые правила. По сути, рассматриваемые в данном томе четыре соглашения были приняты в развитие основополагающих принципов Договора по космосу и предшествовавших резолюций Генеральной Ассамблеи ООН. Авторы хотели бы подчеркнуть, что все пять договоров действительно составляют единый свод норм международного космического права, *corpus iuris spatialis*. Чем больше исследуются тексты договоров, тем глубже

The editors have decided to use a commentary concept in order to be able to offer a uniform overview of the treaties in addition to the number of individual publications concerning space law. The five original treaties form a harmonized basis for any space law related issues which has successively developed since the first United Nations General Assembly Resolution on space. Even under the present conditions, the texts have not lost their persuasiveness. In places where there has not been any development with respect to known problems, there is often a lack of initiatives and political will for implementation.

For example, the fault-based liability regulations for damages caused by space objects in outer space will only be realizable when traffic rules, like in any other kind of traffic system, have been developed. In view of the current political reluctance towards developing corresponding traffic rules, which are evidently relevant but not seriously addressed by legal policy, it becomes quite clear how immensely valuable the achievements of the five existing space treaties are.

The editors would like to thank the Assistant Editor Peter Stubbe, without whom the realization of the work would not have been possible. We are also grateful to the Project Team Anne Hurtz, Lisa Küpers, and Martin Reyners, who took care of the editing of the historic documents, the literature and the formal consistency of all chapters during the long period from the creation of the texts to their finalization. The Project Team further-

становится понимание взаимосвязей между ними.

Редакторы обратились к идее комментария с тем, чтобы предложить единообразный обзор соглашений в дополнение к ряду отдельных публикаций в области космического права. Пять изначальных договоров составляют гармонизированную основу для решения любых связанных с космическим правом вопросов, и эта основа успешно развивается с момента принятия первой резолюции Генассамблеи ООН по космосу. Даже в нынешних условиях их тексты остаются столь же убедительными. И если не удаётся приблизиться к решению некоторых известных проблем, причиной этого часто оказываются безынициативность и отсутствие соответствующей политической воли.

К примеру, нормы об ответственности за ущерб, причинённый космическим объектом, при наличии вины станут реализуемыми только в том случае, если будут введены правила «дорожного движения» в космосе наподобие систем регулирования движения в других пространствах. С учётом отмечаемой в настоящее время политической инертности относительно разработки подобных правил – которые, безусловно, актуальны, но лишены серьёзной политико-правовой поддержки – становится очевидно, что пять действующих договоров по космосу представляют собой чрезвычайно ценное достижение.

Редакторы выражают признательность помощнику редакторов Питеру Штуббе, благодаря кому удалось осуществить эту работу. Мы также благодарим членов команды проекта Анне Хурц, Лизу Кюперс и Мартина Рейндерса, взявших на себя обработку исторических документов, редактирование литературы и обеспечение формального согласования всех глав на протяжении длительного периода времени от начала ра-

more organized a series of author's workshops which accompanied the drafting of the texts and gave opportunity to discuss specific legal questions that are relevant to the commentary. Among others, the Symposium "In Heaven as on Earth?" held in June 2012 analyzed the interrelation between general international law and space law.

Finally it should not be forgotten what always has been and of course still is the maxim for our work in the framework of the Cologne Commentary of Space Law: the close observance of the rule of law is not only the most ambitious goal for any kind of public international legal regulation – it serves as it is the conviction of the editors, best the overall goal to preserve international peace on Earth and in Outer Space.

Stephan Hobe, Bernhard Schmidt-Tedd and Kai-Uwe Schrogl

Cologne/Bonn/Paris

October 2012/January 2017/January 2019

боты над текстами до их окончательного утверждения. Команда проекта также организовала серию авторских практикумов в поддержку разрабатывавшихся текстов, участникам которых была предоставлена возможность обсудить специфические правовые вопросы, имевшие отношение к комментарию. Среди прочих, прошедший в июне 2012 года Симпозиум на тему «В раю как на Земле?» был посвящён анализу соотношения общего международного права и космического права.

Наконец, не следует забывать о том, что в основе нашей работы над Кёльнским комментарием к космическому праву всегда была и, конечно, остаётся следующая максима: неукоснительное соблюдение принципа верховенства права является не только самой амбициозной целью любого международного публично-правового режима, но также, по убеждению редакторов, наилучшим образом служит общей цели – сохранить международный мир на Земле и в космосе.

Стефан Хобе, Бернхард Шмидт-Тедд и Кай-Уве Шрогль

Кёльн / Бонн / Париж

Октябрь 2012 года / январь 2017 года / январь 2019 года

Preface to Volume II

The present book constitutes the second volume of the Cologne Commentary on Space Law (CoCoSL), a project that undertakes to provide a provision-by-provision annotation on international space law. I particularly welcome this effort as at the United Nations Office for Outer Space Affairs (OOSA), which supports and administers the work of the United Nations Committee on the Peaceful Uses of Outer Space (COPUOS), I witness daily the fundamental relevance of the existing legal regime for the regulation of space activities as well as the various ongoing efforts in implementing these rules through national space law and regulatory frameworks. Understanding space law is of utmost importance for its consistent application and validity.

The first volume of CoCoSL, which analyzed the Outer Space Treaty and was published in 2009, has been very well received by the space community. It stands out as an essential reference for the interpretation of the space law provisions enshrined in the Outer Space Treaty. Its success was based on two important pillars: the group of highly experienced authors with academic and practical expertise representing different legal traditions that was brought together in this project; and the commentary format – a successful and well-established medium in legal literature for the systematic analysis of written norms – that constitutes a novelty in academic writing on space law which gives the Cologne Commentary a unique position among the various space law publications. The Editors of CoCoSL, Professor Stephan Hobe, Dr. Bernhard Schmidt-Tedd and Professor Kai-Uwe

Предисловие к Тому II

Настоящая книга представляет собой второй том Кёльнского комментария к космическому праву – проекта, задачей которого является предложить постатейную аннотацию основных источников международного космического права. От имени Управления ООН по вопросам космического пространства (УВКП), обеспечивающего работу Комитета Организации Объединённых Наций по использованию космического пространства в мирных целях (КОПУОС), мне хотелось бы особо отметить ценность данного труда. Каждый день я являюсь свидетелем того, как действует международно-правовое регулирование в отношении космической деятельности, а также какие предпринимаются усилия по имплементации этих правил посредством внутригосударственного космического права и регулятивных рамок. Понимание космического права чрезвычайно важно для обеспечения его последовательного применения.

Первый том Кёльнского комментария, посвящённый Договору по космосу и опубликованный в 2009 году, был хорошо принят космическим сообществом. Он выделяется как важнейший источник толкования норм космического права, заключённых в Договоре по космосу. Успех данной работы основывался на двух столпах: во-первых, этот проект объединил группу высококвалифицированных авторов, имеющих опыт научной и практической деятельности и представляющих различные правовые традиции; во-вторых, формат комментария – полезный и устоявшийся инструмент в правовой литературе, который позволяет проводить системный анализ писанных норм – является новшеством для науки космического права, благодаря чему Кёльнский комментарий занимает уникальное место среди различных публи-

Schrogl, have to be congratulated for the outstanding achievements of the first volume of CoCoSL. The International Academy of Astronautics granted its Social Sciences Book Award to the Cologne Commentary in 2010, thus acknowledging the excellence of the publication.

The present volume continues the successful work of the first book. With the established approach of provision-based interpretation and the assembling of highly proficient authors, volume II elaborates on the 1968 Rescue Agreement, the 1972 Liability Convention, the 1975 Registration Convention and the 1979 Moon Agreement. These instruments were subsequently developed in the scope of the Legal Subcommittee of COPUOS in a very productive period of substantive law-making. This was followed by a further evolution of space law through resolutions of the United Nations General Assembly. The four international accords specify the provisions of the Outer Space Treaty and all five instruments form the substantive treaty-based legal regime for outer space activities.

The year 2012 was the 50th anniversary of the establishment of the Legal Subcommittee, just one year after the 50th jubilee of Yuri Gagarin's flight to outer space in 1961. The coincidence of these two historic dates signifies the close relation between the advancement of humanity into outer space and the corresponding development of international space law. Today, technological progress and new prospects for space utilization necessitate the application of the established system of legal norms to changing forms of space ac-

каций по космическому праву. Редакторы Кёльнского комментария профессор С. Хобе, доктор права Б. Шмидт-Тедд и профессор К.-У. Шрогль заслуживают похвалы за выдающиеся результаты работы над первым томом Кёльнского комментария. В 2010 году Международная академия астронавтики отметила Кёльнский комментарий премией по литературе в области общественных наук, признав тем самым высокое качество этой публикации.

Настоящая книга является продолжением успешной работы, начатой в первом томе. Следуя установленному подходу постановочного толкования с привлечением первоклассных экспертов, второй том представляет анализ Соглашения о спасании 1968 года, Конвенции об ответственности 1972 года, Конвенции о регистрации 1975 года и Соглашения о Луне 1979 года. Указанные документы были разработаны один за другим в рамках Юридического подкомитета КОПУОС за весьма плодотворный период субстантивного нормотворчества. За этим последовала дальнейшая эволюция космического права посредством резолюций Генеральной Ассамблеи ООН. Четыре международных соглашения конкретизируют положения Договора по космосу, а все пять документов составляют базовый договорно-правовой режим деятельности в космическом пространстве.

В 2012 году отмечалась 50-летняя годовщина создания Юридического подкомитета, всего через год после празднования пятидесятилетнего юбилея полёта Юрия Гагарина в космос в 1961 году. Совпадение этих двух исторических дат знаменует тесную взаимосвязь между прорывом человечества в космос и соответствующим развитием международного космического права. Сегодня технологический прогресс и новые перспективы использования космоса требуют применения установленной си-

tivities. The increased interest in returning to the Moon by several nations and the highly publicized prospects of touristic space flights underscore the need for a sound understanding of international space law in order to sustain the validity and applicability of the present legal order.

The CoCoSL aims to do just that: facilitate the detailed comprehension of the *corpus iuris spatialis*. Volume II completes the analysis of treaty-based space law, thus providing a coherent and in-depth analysis of its provisions.

On the occasion of the 50th anniversary of the Legal Subcommittee and in acknowledgment of its essential role in the development of space law, OOSA is continuing to develop on its website a comprehensive collection of the space treaties' *travaux préparatoires* for public access. In addition, OOSA takes an active role in facilitating and assisting further efforts for capacity-building in space law, particularly in developing countries, the rationale of which is reflected by a corresponding agenda item of the Legal Subcommittee on 'Capacity-building in space law'. The Ologne Commentary, indeed, has an important place in this endeavour.

The space treaties continue to play a crucial role in the utilization of outer space, their comprehension being of utmost significance for the furtherance of their validity. I am sure that the present book will carry on the success of Volume I and be established as a standard reference work for the interpretation of

стемы правовых норм к меняющимся формам космической деятельности. Рост интереса ряда стран к возвращению на Луну и широко рекламируемые перспективы туристических космических полётов подчёркивают необходимость правильного понимания международного космического права, что позволит обеспечивать действенность и применимость существующего правопорядка.

Кёльнский комментарий направлен именно на это: облегчить всестороннее понимание *corpus iuris spatialis*. Второй том завершает исследование договорной части международного космического права, представляя последовательный и глубокий анализ положений соответствующих соглашений.

По случаю 50-летия Юридического подкомитета и в подтверждение его важнейшей роли в развитии космического права УВКП продолжает совершенствовать всеобъемлющую коллекцию подготовительных материалов (*travaux préparatoires*) договоров по космосу, представленную на сайте Управления в открытом доступе. Помимо этого, УВКП играет активную роль в поощрении и содействии усилиям по дальнейшему наращиванию потенциала в области космического права, особенно в развивающихся странах, чему посвящён пункт повестки дня Юридического подкомитета под названием «Наращивание потенциала в области космического права». Кёльнский комментарий поистине занимает особое место в этой деятельности.

Договоры ООН по космосу продолжают играть ключевую роль в использовании космического пространства, при этом их понимание представляется чрезвычайно важным для обеспечения действия их норм. Я убеждена, что эта книга будет столь же успешной, как и первый том, и станет общепризнанным справочным ма-

the substantive norms of the United Nations space treaties in the years to come.

Mazlan Othman

Director of the United Nations Office for Outer Space Affairs

Deputy Director-General of the United Nations Office at Vienna

Vienna, September 2012

териалом для толкования субстантивных норм договоров ООН по космосу на многие годы.

Мазлан Отман

Директор Управления Организации Объединённых Наций по вопросам космического пространства,

заместитель Генерального директора Отделения Организации Объединённых Наций в Вене

Вена, сентябрь 2012 г.

Foreword by Igor B. Porokhin

The second volume of the Cologne Commentary on Space Law before you is undoubtedly of interest to a wide range of specialists dealing with this topic in the course of their scientific, teaching and applied activities.

It would probably be difficult to find a work in the modern space law literature that could be compared with this Commentary in terms of the scope and depth of analysis of the issues relating to the history of development and implementation practice of the four international space agreements adopted in furtherance of the 1967 Outer Space Treaty: the 1968 Agreement on the Rescue of Astronauts, the Return of Astronauts and the Return of Objects Launched into Outer Space, the 1972 Convention on International Liability for Damage Caused by Space Objects, the 1975 Convention on Registration of Objects Launched into Outer Space, the 1979 Agreement Governing the Activities of States on the Moon and Other Celestial Bodies. This work, which is without exaggeration monumental, is the result of many years of effort by the Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law of the University of Cologne, the German Aerospace Center and a group of scientists and practitioners from different countries of the world.

The Commentary introduces to the readers the history of the creation and adoption of agreements, revealing the course of discussions of the main participating States on the harmonization of concepts, ideas and texts, which is an indispensable practical guidance both for a deeper understanding and interpretation of the provisions of agreements.

Предисловие И.Б. Порохина

Предлагаемый Вашему вниманию второй том Кельнского комментария по космическому праву представляет несомненный интерес для широкого круга специалистов, сталкивающихся с этой проблематикой в своей научной, педагогической и прикладной деятельности.

В современной литературе по космическому праву, наверное, будет сложно найти произведение, которое сравнилось бы с данным Комментарием с точки зрения охвата и глубины анализа вопросов, относящихся к истории принятия и практике применения четырёх международных соглашений по космосу, принятых в развитие Договора по космосу 1967 года: Соглашения 1968 г. о спасании космонавтов, возвращении космонавтов и возвращении объектов, запущенных в космическое пространство, Конвенции 1972 г. о международной ответственности за ущерб, причинённый космическими объектами, Конвенции 1975 г. о регистрации объектов, запускаемых в космическое пространство, Соглашения 1979 г. о деятельности государств на Луне и других небесных телах. Этот, без преувеличения, монументальный труд явился результатом многолетних усилий Института воздушного и космического права Кельнского университета, Германского аэрокосмического центра и группы ученых и практиков из разных стран мира.

Комментарий знакомит читателей с историей создания и принятия соглашений, раскрывая ход дискуссий основных государств-участников по согласованию концепций, идей и текстов, что является незаменимым практическим руководством как для более глубокого понимания, так и для толкования положений соглашений.

The undoubted merit of the Commentary is the review of the application of the agreements with specific examples from the history of relations between States, as well as practice of their implementation through national space legislation mechanisms.

Each of the four agreements is examined in conjunction with the other international space treaties.

The authors of the Commentary clearly show that, despite the fact that the commented agreements were adopted in an era when the exploration and use of outer space was available only to a few technologically advanced States, the principles and concepts established by them are still of relevance today when outer space is actively being commercialized.

The problematic issues of the modern space law form the subject of thorough consideration of the Commentary, which include:

- application of the international legal regime for the rescue and return of cosmonauts/astronauts to the spaceflight participants/space tourists;
- development of space traffic management rules;
- development of space debris mitigation and remediation rules;
- registration of space objects with a plurality of launching states;

Несомненным достоинством Комментария является рассмотрение опыта применения соглашений на конкретных примерах из истории межгосударственных отношений, а также практики их реализации через механизмы национального законодательства о космической деятельности.

Каждое из четырех соглашений рассматривается в его взаимодействии с другими международными космическими договорами.

Авторы Комментария наглядно показывают, что, несмотря на принятие рассматриваемых соглашений в эпоху, когда исследование и использование космоса было доступно только немногим технологически развитым государствам, заложенные ими принципы и концепции сохраняют свою актуальность и в наше время активной коммерциализации космической деятельности.

Предметом внимательного рассмотрения в Комментарии становятся проблемные вопросы современного космического права, включая:

- применение международно-правового режима спасания и возвращения космонавтов/астронавтов к участникам космического полета/ космическим туристам;
- разработку правил управления движением в космосе (space traffic management);
- разработку правил по предупреждению образования и уменьшению засорения космическим мусором (space debris mitigation and remediation);
- регистрацию космических объектов при множественности запускающих государств;

Foreword by Igor B. Porokhin

– future international legal regime of the economic use of lunar resources.

We look forward to the Russian translation of the third volume of the Cologne Commentary focusing on the analysis of resolutions of the United Nations General Assembly and recommendations of the Committee on the Peaceful Uses of Outer Space related to space activities.

Igor B. Porokhin

Advocate, Partner of InSpace Consulting Law Firm

Academician of the Russian Tsiolkovsky Academy of Cosmonautics

Moscow, February 2019

– будущий международно-правовой режим экономического использования ресурсов Луны.

Будем с нетерпением ждать перевода на русский язык третьего тома Кёльнского комментария, посвященного анализу резолюций Генеральной Ассамблеи ООН и рекомендаций Комитета ООН по космосу, относящихся к космической деятельности.

И.Б. Порохин

Адвокат, партнёр юридической фирмы «ИнСпэйс Консалтинг»

Академик Российской академии космонавтики им. К.Э. Циолковского

Москва, февраль 2019 г.

Preface by Elina L. Morozova

Dear readers, colleagues lawyers, friends,

You are holding a translation of Volume II of the Cologne Commentary on Space Law, an authoritative source of the codification of the unofficial interpretation of international space law provisions and the go-to book for experts studying legal, political, and social aspects of the exploration and use of outer space.

The translation of Volume I dedicated to an article-by-article analysis of the fundamental source of international space law – that is the 1967 Outer Space Treaty – has already gained the trust and popularity of Russian specialists. Now you can become familiar with commentaries on the other four UN treaties on outer space: the Rescue Agreement, the Liability Convention, the Registration Convention, and the Moon Agreement, which were elaborated in furtherance of the 1967 Outer Space Treaty and supplemented the international legal regime for exploration and use of outer space.

This publication is especially important and timely for the following reasons.

First, the six decades of the onrush of space aeronautics were accompanied by impressive achievements in the conquest of outer space, the use of which has become an inherent part of everyday life. Telecommunications, television, navigation, meteorology, ecological monitoring, efficient management of natural resources, scientific research, emergency forecasting, and a whole range of other tasks essential to humankind are unthinkable without the use of outer space. Accordingly, its in-

Предисловие Э.А. Морозовой

Уважаемые читатели, коллеги – юристы, друзья,

В Ваших руках перевод второго тома Кёльнского комментария к космическому праву – авторитетного источника кодификации неофициального толкования норм международного космического права и настольной книги специалистов, занимающихся изучением правовых, политических и социальных аспектов исследования и использования космического пространства.

Перевод первого тома, посвящённого по-статейному анализу основополагающего источника международного космического права – Договора по космосу 1967 года – уже снискал высокое доверие и популярность среди российских специалистов. Теперь Вашему вниманию представлены постатейные комментарии к остальным четырём договорам ООН по космосу: Соглашению о спасании, Конвенции об ответственности, Конвенции о регистрации и Соглашению о Луне, которые были разработаны в развитие положений Договора по космосу 1967 года и дополнили международно-правовой режим исследования и использования космического пространства.

Особая важность и актуальность этого издания обусловлена несколькими факторами.

Во-первых, прошедшие шесть десятилетий стремительного развития космонавтики привели к внушительным достижениям в покорении космоса, использование которого стало неотъемлемой частью повседневной жизни. Связь, телевидение, навигация, метеорология, экологический мониторинг, эффективное природопользование, научные исследования, прогнозирование чрезвычайных ситуаций, а также решение целого ряда других насущных для

ternational legal regime and the regulation of space activities have long since ceased to be the focus of purely governmental interests and are of principal importance for individuals' quality of life, health, and well-being.

Secondly, the considerable progress in the development and application of space science and technologies, noted many times in UN General Assembly resolutions, has led to substantial changes in and the emergence of new forms of space activities. Decades ago, during the drafting process of the UN treaties on outer space, their authors could hardly imagine the variety of modern space activities, which continue to progress successfully. However, the proper application of the existing norms of international space law remains debatable. It is important not only to construe their contents and adapt them to reality but also to define reference points for their further development.

Thirdly, it is worth noting that the number of countries which join the "space club" keeps growing as does the number of other participants in space activities, in the first instance, non-governmental legal entities – state-owned and private companies. Outer space has become not only more accessible and affordable but also increasingly congested, contested, and competitive. Under such circumstances, it is ever more important to ensure the rule of law while carrying out space activities.

человечества задач немислимо без использования космического пространства. Соответственно, его международно-правовой режим и регулирование космической деятельности уже давно перестали составлять сферу сугубо государственных интересов и имеют принципиальное значение для качества жизни, здоровья и благополучия граждан.

Во-вторых, значительный прогресс в развитии и применении космической науки и технологий, который неоднократно отмечался в резолюциях Генеральной Ассамблеи ООН, привёл к существенному изменению и появлению новых форм космической деятельности. Десятилетия назад, в ходе разработки договоров ООН по космосу, их авторам было невозможно представить себе всё многообразие современной космической деятельности, которая продолжает успешно развиваться. Однако вопросы вызывает правильное применение действующих норм международного космического права. При этом важно не только растолковать их содержание и адаптировать к реалиям, но также наметить ориентиры для дальнейшего развития.

В-третьих, следует отметить продолжающийся рост числа стран «космического клуба» и существенное увеличение количества других участников космической деятельности, прежде всего, неправительственных юридических лиц – государственных и частных компаний. Космос стал не только более доступным и легко достигаемым, но и, как следствие, с каждым днем он также становится всё более перегруженным, востребованным и конкурентным. В таких условиях ещё большее значение приобретает задача обеспечения верховенства права при осуществлении космической деятельности.

At the same time, despite one's sincere intention to abide by the highest possible standards of behavior in outer space in compliance with the provisions of UN space treaties, one may understand them differently for historical, cultural, political, and other reasons. In this regard, the Cologne Commentary is a great contribution of the international expert community to a uniform understanding of space law provisions by means of their unofficial interpretation, this being conducive to lowering the risks of ambiguous situations in outer space while keeping it safe for long-term sustainable conduct of space activities. Moreover, the suggested interpretation may become a starting point for future interstate dialogue.

The value of the Cologne Commentary also lies in the fact that it gives readers an opportunity to become familiar with the drafting history of the UN treaties on outer space, delve into the atmosphere of those years, realize the reasons adding a given clause to the treaties, and better understand the tasks facing the authors. Also, of much interest is information on the actual application of international space law provisions which matter when one's own approaches to methods of their implementation are defined.

Outer space has always stirred human imagination remaining to be a totally dangerous and hostile environment to humankind where you pay an incredibly high price for any mistake and the importance of support cannot be overestimated. Indeed, the history of space exploration is full of examples of genuine cooperation among countries, the most vivid of which is the long-term multilateral International Space Station project.

Вместе с тем, несмотря на искреннее стремление придерживаться самых высоких стандартов поведения в космическом пространстве, соблюдая нормы договоров ООН по космосу, их понимание, в силу исторических, культурных, политических и других причин, может различаться. В этой связи Кёльнский комментарий является значительным вкладом международного экспертного сообщества в достижение единого понимания норм космического права путем их неофициального толкования, что способствует снижению риска возникновения неоднозначных ситуаций в космосе и его сохранению в качестве безопасной среды, обеспечивая тем самым долгосрочную устойчивость космической деятельности. Более того, предложенное толкование может послужить отправной точкой в дальнейшем диалоге между государствами.

Ценность Кёльнского комментария заключается также в возможности почерпнуть информацию об истории разработки договоров ООН по космосу, погрузиться в атмосферу тех лет, осознать истинные причины включения в договоры отдельных положений и лучше понять задачи, стоящие перед авторами. Высокий интерес представляют также сведения о практическом применении норм международного космического права, имеющие значение при выработке собственных подходов к способам их реализации.

Космос всегда будоражил умы людей, продолжая оставаться при этом невероятно опасной и чуждой для человека средой, где цена ошибки несказанно высока, а значимость поддержки переоценить невозможно. Действительно, история освоения космического пространства знает целый ряд примеров истинного сотрудничества между странами, среди которых наиболее ярким остаётся осуществление

At the same time, cooperation in the sphere of outer space exploration and use continues within the framework of international organizations. They became ambitious actors in the field of space activities, which exert certain influence on the development of space law.

For example, in 2018 the Intersputnik International Organization of Space Communications accepted the rights and obligations under three of the four UN treaties on outer space analyzed in this volume of the Cologne Commentary, specifically, the Rescue Agreement, the Liability Convention, and the Registration Convention. Thus, Intersputnik joined the ranks of international organizations, which had earlier made similar decisions – the European Space Agency (ESA), the European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT), the European Telecommunications Satellite Organization (EUTELSAT). Also, Intersputnik became the first international organization to declare acceptance of the obligation to comply with the 1967 Outer Space Treaty and the responsibility for such compliance. At the beginning of the space era such a step seemed totally impossible. Now it has been proven again that international space law will inevitably continue to rapidly develop depending on the actual circumstances of its application. It also proves the essentiality of the evolutionary interpretation of space law provisions within the framework of international law.

The Cologne Commentary on space law occupies a prominent place in Intersputnik's law library. My colleagues and I widely use this Commentary in everyday work and have recourse to it when advising Intersputnik mem-

долгосрочного многостороннего проекта в рамках Международной космической станции. Вместе с тем сотрудничество в области исследования и использования космоса ведётся в рамках международных организаций, которые стали активными субъектами космической деятельности, оказывающими определённое влияние на развитие международного космического права.

Так, например, в 2018 году Международная организация космической связи «Интерспутник» приняла права и обязанности по трём из четырёх договоров ООН по космосу, проанализированных в данном томе Кёльнского комментария, а именно по Соглашению о спасании, Конвенции об ответственности и Конвенции о регистрации. Таким образом, Интерспутник пополнил ряды международных организаций, ранее принявших аналогичные решения – Европейского космического агентства (ЕКА), Европейской организации спутниковой метеорологии (ЕВМЕТСАТ) и Европейской организации спутниковой связи (ЕВТЕЛСАТ). Вместе с тем Интерспутник стал первой международной организацией, заявившей о принятии обязанности по выполнению Договора по космосу 1967 года и ответственности за его выполнение. Этот шаг, казавшийся совершенно невозможным в начале космической эры, в очередной раз подтверждает неизбежность динамичного развития международного космического права с учётом реальных условий его применения, а также необходимость эволюционного толкования его положений в рамках международного права.

Кёльнский комментарий к космическому праву занимает важное место в юридической научной библиотеке Интерспутника. Я и мои коллеги широко используем комментарий в нашей повседневной работе,

ber states, both parties to the UN space treaties and those considering joining them, on matters of space law.

Since the working languages of the Inter-sputnik Directorate are Russian and English, we are pleased to add to our library the Russian translation of Volume II of the Cologne Commentary.

It is no secret that language differences affect a uniform understanding. Due to the specific features of one's native language its speaker develops a specific view of the international legal regime of outer space and space activities and interprets its provisions through the lens of this view.

Therefore, it is very important for my colleagues and I to be able to read the Cologne Commentary in our native language and compare it to the available versions in foreign languages.

In conclusion, I would like to express my profound appreciation and gratitude to the international team of authors, editors, translators, and all those who worked on Volume II of the Cologne Commentary and made an invaluable personal contribution to the development of international space law and consolidation of international mutual understanding and cooperation in the exploration and use of outer space for peaceful purposes for the benefit of present and future generations.

I am certain that this Commentary will be instrumental in providing an in-depth understanding of the norms of international space law and an indispensable book for a wide circle of readers where one can find important

а также прибегаем к его положениям для консультирования по вопросам космического права стран-членов организации – как уже являющихся сторонами договоров ООН по космосу, так и тех, которые только оценивают перспективы присоединения.

Поскольку рабочими языками Дирекции Интерспутника являются русский и английский, мы рады пополнить нашу библиотеку переводом второго тома Кёльнского комментария на русский язык.

Ведь не секрет, что заметную роль в осложнении единого понимания играют языковые различия. В силу специфики родного языка его носитель формирует определённое представление о международно-правовом режиме космического пространства и космической деятельности, через призму которого воспринимаются его нормы.

В этой связи для меня и моих коллег чрезвычайно важна возможность прочтения Кёльнского комментария на родном русском языке и его сравнение с комментарием на доступных иностранных языках.

В заключение хотелось бы выразить искреннюю признательность и благодарность международному коллективу авторов, редакторов, переводчиков и всех тех, кто трудился над созданием второго тома Кёльнского комментария и внёс неоценимый личный вклад в развитие международного космического права, а также укрепление международного взаимопонимания и сотрудничества в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях на благо нынешних и будущих поколений.

Убеждена, что данный комментарий станет ценным подспорьем на пути углублённого понимания норм международного космического права и незаменимой книгой для самого широкого круга читателей,

Preface by Elina L. Morozova

information in order to both support one's own professional growth and to assist in making responsible political decisions.

Elina Morozova

Head of International and Legal Service, Intersputnik International Organization of Space Communications

Director, International Institute of Space Law

Moscow, February 2019

каждый из которых найдет на её страницах важную информацию как для собственного профессионального развития, так и для принятия ответственных политических решений.

Морозова Элина Леонидовна

Начальник Международно-правовой службы Международной организации космической связи «Интерспутник»

Директор Международного института космического права

Москва, февраль 2019 г.